

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

28 NOVEMBRE 1950.

28 NOVEMBER 1950.

### BUDGET

des Ministères des Affaires Etrangères  
et du Commerce Extérieur  
pour l'exercice 1951.

### BEGROTING

van de Ministeriën van Buitenlandse Zaken  
en Buitenlandse Handel  
voor het dienstjaar 1951.

### AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

### AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

*A Monsieur le Président  
de la Chambre des Représentants.*

*Aan de heer Voorzitter  
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Bruxelles, le 27 novembre 1950.

Brussel, 27 November 1950.

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre du Commerce Extérieur propose d'apporter au projet de budget des Ministères des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur pour l'exercice 1951.

Ils se traduisent par une augmentation de 4,875,000 francs.

Ensuite de ces amendements, le dit projet de budget s'élèvera à la somme de 37,420,000 francs, en ce qui concerne l'Administration Belge de Coopération Economique.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma très haute considération.

*Le Ministre des Finances,  
J. VAN HOUTTE.*

Ik heb de eer U een nota over te maken aangaande amendementen die de heer Minister van Buitenlandse Handel voorstelt aan te brengen bij het begrotingsontwerp van de Ministeriën van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het dienstjaar 1951.

Zij geven aanleiding tot een vermeerdering van 4,875,000 frank.

Ingevolge deze amendementen zal het begrotingsontwerp de som van 37,420,000 frank belopen, wat betreft het Belgisch Bestuur van Economische Samenwerking.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,  
J. VAN HOUTTE.*

Voir :

4-IX : Budget.  
15 : Rapport.  
31 : Amendement.

Zie :

4-IX : Begroting.  
15 : Verslag.  
31 : Amendement.

H.

## AMENDEMENTS.

## JUSTIFICATION.

Lors de l'élaboration des propositions budgétaires pour l'exercice 1951, il avait été envisagé de transférer le Service des Missions Economiques au Ministère des Finances en vue d'en assurer la liquidation. Ce transfert ne s'étant pas effectué et aucun crédit n'ayant été prévu au projet de budget du Ministère susdit, il s'indique d'inscrire les sommes nécessaires au fonctionnement de ce service dans le projet de budget des Ministères des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur.

Tel est l'objet du présent amendement.

\*\*

## SECTION II.

ADMINISTRATION BELGE  
DE COOPERATION ECONOMIQUE.

## CHAPITRE I.

## DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

## § 1. Rémunérations et indemnités.

Art. 5. — *Services temporaires. — Agents définitifs détachés et agents temporaires.*

5-3. Autres missions économiques : 3,650,000 francs.

Tableau de décomposition des dépenses de personnel :

## AMENDEMENTEN

## RECHTVAARDIGING.

Bij het opmaken der begrotingsvoorstellen voor het dienstjaar 1951 nam men zich voor de Dienst der Economische Zendingen, met het oog op zijn likwidatie, naar het Ministerie van Financiën over te brengen. Daar deze overdracht niet verwezenlijkt werd en geen enkel krediet op het begrotingsontwerp van voormeld Ministerie werd voorzien is het geboden de sommen nodig voor de werking van deze dienst terug in het begrotingsontwerp van de Ministeriën van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel in te schakelen.

Dit maakt dan ook het voorwerp uit van het huidige amendement.

\*\*

## SECTIE II.

BELGISCH BESTUUR  
VOOR ECONOMISCHE SAMENWERKING.

## HOOFDSTUK I.

## UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.

## § 1. Bezoldigingen en vergoedingen.

Art. 5. — *Tijdelijke diensten. — Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden en tijdelijk personeel.*

5-3. Andere economische zendingen : 3,650,000 frank.

Uiteenzettingstabel der personeelsuitgaven :

| DÉSIGNATION<br>—<br>OMSCHRIJVING                                                                                                                                                    | Barème<br>Barëma |         | Mission de Bruxelles<br>Zending te Brussel |                       |                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|---------|--------------------------------------------|-----------------------|----------------------|
|                                                                                                                                                                                     | Minimum          | Maximum | Cadre<br>Kader                             | Effectif<br>Effectief | Evaluation<br>Raming |
|                                                                                                                                                                                     |                  |         |                                            |                       |                      |
| Chef de mission. — Zendingshoofd ... ..                                                                                                                                             |                  | 249,600 | 1                                          | 1                     | 249,600              |
| Chargé de mission adjoint. — Adjunkt-zendingsgelastigde ... ..                                                                                                                      | 178,320          | 207,120 | 1                                          | 1                     | 192,720              |
| Directeur. — Directeur ... ..                                                                                                                                                       | 163,920          | 207,120 | 1                                          | 1                     | 163,920              |
| Expert-comptable. — Boekhouder-deskundige ... ..                                                                                                                                    | 135,120          | 192,720 | 1                                          | 1                     | 149,520              |
| Chef de bureau. — Bureelhoofd ... ..                                                                                                                                                | 106,320          | 149,520 | 3                                          | 2                     | 234,240              |
| Secrétaire d'administration. — Bestuurssecretaris ... ..                                                                                                                            | 99,120           | 171,120 | 1                                          | 1                     | 120,720              |
| Comptable. — Boekhouder ... ..                                                                                                                                                      | 86,160           | 106,320 | 3                                          | 3                     | 271,440              |
| Sous-chef de bureau. — Onderbureelhoofd ... ..                                                                                                                                      | 76,080           | 106,320 | 3                                          | 2                     | 160,800              |
| Aide-comptable. — Hulpboekhouder ... ..                                                                                                                                             |                  | 68,880  | 12                                         | 12                    | 826,560              |
| Rédacteur. — Opsteller ... ..                                                                                                                                                       | 49,200           | 80,640  | 2                                          | 2                     | 113,760              |
| Sténo-dactylo. — Steno-typiste ... ..                                                                                                                                               | 46,320           | 72,000  | 3                                          | 3                     | 166,800              |
| Commis et téléphonistes. — Klerken en telefonisten ... ..                                                                                                                           | 42,000           | 72,000  | 4                                          | 4                     | 193,300              |
| Dactylo. — Typiste ... ..                                                                                                                                                           | 40,560           | 59,520  | 2                                          | 2                     | 95,040               |
| Messenger-huissier. — Bode-deurwachter ... ..                                                                                                                                       | 34,800           | 55,200  | 1                                          | 1                     | 39,600               |
|                                                                                                                                                                                     |                  |         | 38                                         | 36                    | 2,978,020            |
| Promotions de grade et augmentations barémiques. — Bevorderingen in graad en weddeschaalverhogingen ... ..                                                                          |                  |         |                                            |                       | 24,480               |
| Allocations de foyer. — Haardvergoeding ... ..                                                                                                                                      |                  |         |                                            |                       | 142,380              |
| Allocations de résidence. — Standplaatsvergoedingen ... ..                                                                                                                          |                  |         |                                            |                       | 33,120               |
| Indemnité de naissance. — Geboortepremie ... ..                                                                                                                                     |                  |         |                                            |                       | 7,200                |
| Allocations familiales. — Kindertoelagen ... ..                                                                                                                                     |                  |         |                                            |                       | 190,800              |
| Cotisations de l'Etat-employeur par application du statut des agents temporaires. — Bijdrage van de Staat-werkgever vastgesteld door het statuut van het tijdelijk personeel ... .. |                  |         |                                            |                       | 200,000              |
| Remboursement à la Régie des T.T. des traitements et indemnités d'un porteur. — Terugbetaling aan de Regie van T.T. van wedden en vergoedingen voor een bode ... ..                 |                  |         |                                            |                       | 74,000               |
| Total. — Totaal ... ..                                                                                                                                                              |                  |         |                                            |                       | 3,650,000            |

Art. 6. — *Honoraires des avocats, etc.*

6-3. Autres missions économiques : 150,000 francs.

Crédit nécessaire pour faire face à des dépenses résultant des litiges inhérents à la liquidation du service.

Art. 7. — *Allocations et indemnités, etc.*

7-3. Autres missions économiques : 40,000 francs.

Il s'agit en l'occurrence d'indemnités pour fonctions supérieures. La disparition des agents liquidateurs de la Mission de Londres explique la réduction enregistrée (suppression des indemnités de séjour) par rapport au crédit de 1950 (387,000 francs).

Art. 8. — *Allocations et dépenses de service social.*

8-3. Autres missions économiques : 25,000 francs.

Crédit réduit en rapport avec les effectifs actuels.

§ 2. *Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.*Art. 9. — *Eclairage, chauffage, etc.*

9-3. Autres missions économiques : 350,000 francs.

Décomposition du crédit :

|                                        |     |         |
|----------------------------------------|-----|---------|
| Gaz et électricité ... ..              | fr. | 120,000 |
| Eau ... ..                             |     | 10,000  |
| Correspondance ... ..                  |     | 45,000  |
| Téléphone ... ..                       |     | 125,000 |
| Télégrammes ... ..                     |     | 25,000  |
| Transports ... ..                      |     | 15,000  |
| Autres dépenses de consommation ... .. |     | 10,000  |

Art. 10. — *Locaux, matériel, etc.*

10-3. Autres missions économiques : 275,000 francs.

Décomposition du crédit :

|                                          |     |         |
|------------------------------------------|-----|---------|
| Dépenses d'entretien des locaux ... ..   | fr. | 165,000 |
| Dépenses d'entretien du matériel ... ..  |     | 40,000  |
| Dépenses d'entretien du mobilier ... ..  |     | 25,000  |
| Dépenses d'équipement en matériel ... .. |     | 25,000  |
| Fournitures de bureau ... ..             |     | 10,000  |

Acquisition d'ouvrages, publications, abonnements aux journaux et publications officielles 10,000

Art. 12. — *Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.*

12-2. Autres missions économiques : 150,000 francs.

Décomposition du crédit :

|                              |     |         |
|------------------------------|-----|---------|
| Combustibles ... ..          | fr. | 125,000 |
| Fournitures de bureau ... .. |     | 25,000  |

Art. 14. — *Dépenses afférentes aux déplacements.*

14-3. Autres missions économiques : 235,000 francs.

Décomposition du crédit :

|                                                                        |     |         |
|------------------------------------------------------------------------|-----|---------|
| Abonnements sur les réseaux de transport et titres de transport ... .. | fr. | 10,000  |
| Indemnités kilométriques ... ..                                        |     | 70,000  |
| Frais de route et de séjour ... ..                                     |     | 20,000  |
| Missions à l'étranger ... ..                                           |     | 125,000 |
| Autres dépenses de transport ... ..                                    |     | 10,000  |

Art. 6. — *Erelonen van advokaten, enz.*

6-3. Andere economische zendingen : 150,000 frank.

Krediet noodzakelijk om de uitgaven te vereffenen die voortspuiten uit geschillen verbonden aan de likwidatie van de dienst.

Art. 7. — *Allerhande toelagen en vergoedingen, enz.*

7-3. Andere economische zendingen : 40,000 frank.

Het betreft hier een vergoeding voor het uitoefenen van hogere functies. Het verdwijnen van de agenten-likwidateurs der Zending te Londen brengt de vastgestelde vermindering (afschaffing van de verblijfsvergoeding) ten overstaan van het krediet voor 1950 (387,000 frank) mede.

Art. 8. — *Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon.*

8-3. Andere economische zendingen : 25,000 frank.

Krediet verminderd naar gelang het huidig effectief

§ 2. *Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.*Art. 9. — *Verlichting, verwarming, enz.*

9-3. Andere economische zendingen : 350,000 frank.

Indeling van het krediet :

|                                 |     |         |
|---------------------------------|-----|---------|
| Gas en electriciteit ... ..     | fr. | 120,000 |
| Water ... ..                    |     | 10,000  |
| Briefwisseling ... ..           |     | 45,000  |
| Telefoon ... ..                 |     | 125,000 |
| Telegrammen ... ..              |     | 25,000  |
| Vervoer ... ..                  |     | 15,000  |
| Andere verbruiksuitgaven ... .. |     | 10,000  |

Art. 10. — *Lokalen, materieel, enz.*

10-3. Andere economische zendingen : 275,000 frank.

Indeling van het krediet :

|                                                  |     |         |
|--------------------------------------------------|-----|---------|
| Uitgaven voor onderhoud der lokalen ... ..       | fr. | 165,000 |
| Uitgaven voor onderhoud van het materieel ... .. |     | 40,000  |
| Uitgaven voor onderhoud van het meubilair ... .. |     | 25,000  |
| Uitgaven voor uitrusting in materieel ... ..     |     | 25,000  |
| Bureelbenodigdheden ... ..                       |     | 10,000  |

Aanschaffen van werken en publicaties, abonnementen op dagbladen en officiële publicaties 10,000

Art. 12. — *Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B.*

12-2. Andere economische zendingen : 150,000 frank.

Indeling van het krediet :

|                            |     |         |
|----------------------------|-----|---------|
| Brandstoffen ... ..        | fr. | 125,000 |
| Bureelbenodigdheden ... .. |     | 25,000  |

Art. 14. — *Uitgaven in verband met de verplaatsingen.*

14-3. Andere economische zendingen : 235,000 frank.

Indeling van het krediet :

|                                                         |     |         |
|---------------------------------------------------------|-----|---------|
| Abonnementen op de vervoernetten en reisbewijzen ... .. | fr. | 10,000  |
| Kilometervergoedingen ... ..                            |     | 70,000  |
| Reis- en verblijfskosten ... ..                         |     | 20,000  |
| Opdrachten in het buitenland ... ..                     |     | 125,000 |
| Andere vervoeruitgaven ... ..                           |     | 10,000  |